

13. Et si implus fuero, vae mihi est: et si justus, non levabo caput, saturatus afflictione et miseria.

16. El propter superbiam quasi lepanem capies me, reversusque mirabiliter me crucias.

17. Instauras testes tuos contra me, et multiplicas iram tuam adversum me, et peras militum in me.

18. Quare de vulva eduxisti me? qui utinam consumptus essem, ne oculus me videret.

19. Possent quasi non essem, de utero translatus ad lumen.

20. Numquid non paucitas dierum meorum sinebre brevi? dimitte ergo me, ut plangam paululum dolorem meum:

21. Antequam vadam, et non revertar, ad terram tenebrosam, et operiam mortis caliginem:

22. Terram miseriam et tenebrarum, ubi umbra mortis, et pallus ordo, sed accipimus horror inhabitat.

15. Y si yo fuere un impio, ay de mí: y si justo, no levantaré la cabeza, harto de aflicción y de miseria.

16. Y por mi soberbia me cazarás como á leona, y me volverás á atormentar de un modo portentoso.

17. Reproduces tus testigos contra mí, y contra mí redoblas tu ira, y las penas militan contra mí.

18. ¿Porqué me sacaste de la matriz? ¡ojalá hubiera perecido, para que ojo no me viera!

19. Hubiera sido como si no fuera, desde el vientre trasladado al sepulcro.

20. ¿Por ventura el corto número de mis días no se acabará en breves? déjame pues, que llore un poquito mi dolor:

21. Antes que vaya, y no vuelva, á la tierra tenebrosa, y cubierta de oscuridad de muerte:

22. Tierra de miseria y de tinieblas, en donde habita sombra de muerte, y ningún orden, sino un horror sempiterno.

CAPITULO XI.

Sophar acusa á Job, y le dice, que ha sido herido de Dios por su presunción y sus culpas. Muestra que Dios es incomprensible: promete á Job toda felicidad si vuelve sobre sí.

1. Respondens autem Sophar Naamathites, dixit:

2. Numquid qui multa loquitur, non et audiet? aut vir verborum justificabitur?

3. Tibi soli tacebant homines? et cum ceteros irriseris, á nullo confutaberis?

4. Y respondiendo Sophar de Naamath, dijo:

2. ¿Pues qué, el que mucho habla, no escuchará también? ¿ó el hombre parlero será justificado?

3. ¿Por tí solo callarán los hombres? ¿y después de haberte burlado de los otros, ninguno te refutará?

1 Si soy un impio, ¡ay de mí! me os salísteis todo el mal que osro: y si justo é inocente, no me vale caso para no ser atorado y afligido.

2 Si me tengo por justo.

3 El Hebreo: Y multiplicares como leon vultures á mí: y revolcastes, y fueres maravilloso en mí. Renovaras tus testigos contra mí, y se multiplican tu ira conmigo: instantes y ejercito conmigo. Como si dijera: Ojalá se multiplicara esta mal que padeces; y ojalá, Señor, vinieras á mí como leon hambriento para acabarme, y fueras espantoso, como lo es el leon, cuando despedaza la presa: ojalá renovaras las llagas y dolores que padeces, que son los testigos de tu mala para conmigo, y que estas, al modo que me la guerra se reemplazan, y suceden unos soldados á otros, así me combatesen sin cesar, hasta que enteramente me acabasen y deshiciesen. Reversusque crucias, hebustum á denovo, é rursus crucias.

4 Sobre cargado Job de tantas aflicciones expresa, según el apéndice inferior, el odio que tiene á una vida tan penosa; y mas considerando el peligro que hay en ella, de ofender á Dios.

5 Porque la muerte á todos los iguala, sin atender á edad, dignidad, estado, ni condicion. Todo esta comunmente se expone del sepulcro, y del horror y tinieblas que trae consigo la muerte. Mas san Agustín y santo Tomás, leen, ni con otros Padres é intérpretes tanto griegos como latinos lo entienden del infierno; y dicen, que Job explica aquí el temor, que tenía de perderse y de condenarse; y que habla de esta manera, temeroso de ser separado para siempre de la vista de Dios, y arrojado al infierno con los impios, si debiendo ocultar la vida en medio de tantos males, no se le dabe algun alivio ó descanso, y en particular si el Señor no lo confortaba con sus poderosos auxilios. En aquel lugar no hay orden, pues aunque le haya por lo que respecta á la justicia divina, pero no en el ánimo y afectos de los condenados, que viven entre sí en perpetuo odio y discordia.

6 Esto era otro amigo de Job, que comenzó á hablar contra él, porque los otros sin duda se dieron por contentos. Pero fundó su discurso mas en inepticias, que en razones. ¿Por ventura, le dice, te lo hablaré tú todo, y no dirás más lo que te quiero decir? ¿ó quien mucho habla, podrá mostrar que es justo? ¿Será tú solo, el que luyas condescend á los otros?

7 El Hebreo: ¿Y no habrá quien te avergüence y confunda, haciéndote ver, que hablaste mucho, mucho yerra

4. Dixisti enim: Purus est sermo meus, et mundus sum in conspectu tuo.

5. Atque utinam Deus loqueretur tecum, et aperiret tibi secreta sapientiam, et quid multiplex esset lex ejus, et intelligeres quid multo minora exigeris ab eo, quam mereris iniquitas tua.

6. Ostenderis tibi secreta sapientiam, et quid multiplex esset lex ejus, et intelligeres quid multo minora exigeris ab eo, quam mereris iniquitas tua.

7. Porcum vestigia Dei comprehendis, et usque ad perfectum Omnipotentem reperies?

8. Excelso colo est, et quid facies? profundior inferno, et unde cognosces?

9. Longior terra mensura ejus, et latior mari.

10. Si subvertetur omnia, vel in unum coarctaverit, quis contradicet ei?

11. Ipse enim novit hominum vanitatem, et videns iniquitatem, nomine considerat?

12. Vir vanus in superbiam erigitur, et tanquam pullum onagri se liberum natum putat.

13. Tu autem firmasti cor tuum, et expendisti ad eum manus tuas.

14. Si iniquitatem, que est in manu tua, absolveris á te, et non manserit in tabernaculo tuo iniquitas:

15. Tunc levare poteris faciem tuam absque macula, et eris stabilis, et non timebis.

16. Miseris quoque oblivisceris, et quasi aquarum que preterierunt recordaberis.

17. Et quasi meridiana fulgor consurget tibi ad vespertum: et cum te consumptum putaveris, orietur ut lucifer.

4. Porque has dicho: Pura es mi plática, y limpio soy en tu presencia.

5. Y ojalá que Dios te hablase, y abriese sus labios contigo.

6. Para mostrarte los secretos de la sabiduría, y que su ley es de muchas maneras, y que entenderás, que es mucho menos lo que él te castiga, que lo que merece tu maldad.

7. ¿Darás acaso alcance á las huellas de Dios, y encontrarás perfectamente al Todopoderoso?

8. Mas alto que el cielo es, ¿y qué harás? mas profundo que el infierno, ¿y cómo lo conocerás?

9. Su medida es mas larga que la tierra, y mas ancha que la mar.

10. Si trastornare todas las cosas, ó las estrecharé en una sola, ¿quién se le opondrá?

11. Porque él conoce la vanidad de los hombres, y viendo la iniquidad, ¿caso no la pone en cuenta?

12. El hombre vano se alza en soberbia, y se cree que ha nacido libre como el pollino del asno montés.

13. Mas tú has afirmado tu corazón, y extendido hacia él tus manos.

14. Si apartares de tí la iniquidad, que hay en tu mano, y si en tu habitación no morare la injusticia:

15. Entonces podrás alzar tu rostro sin mancilla, y serás estable, y no temerás.

16. Olvidarás asimismo tu miseria, y te acordarás de ella, como de aguas que pasaran.

17. Y se levantará sobre tí á la tarde un resplandor como el del mediodía: y cuando le creyeres consumido, te levantarás como el lucero de la mañana.

4 Así el Hebreo: Puro es mi doctrina: no hoy que reprendir en mis palabras. Sophar es un mal intérprete de los interiores sentimientos de Job, el cual aunque sostiene su inocencia con eficaces razones, se protesta cuanto y limpio de las culpas, que le acumulaban sus amigos: esto no obstante siempre se muestra lleno de un amor terno, por lo que mira á las culpas, aun las menos graves, y á los pecados ocultos. Cap. xi, 20; x, 2.

5. Guecoro hoc loco.

2 Entre muchas y varias exposiciones, que se dan á estas palabras, me ha parecido esta la mas natural. En el Hebreo: Porque hablaste merces, según ley: y este sentido se confirma con lo que inmediatamente se añade.

3 Perfectamente. Ó redújese á un caso todo lo criado. Pues siendo él dueño de todo, ¿cómo te atreves á hablar con tanta imprudencia, porque has descargado su justicia los males, que mereces por tus delitos?

4 Vanidad en la Escritura significa muchas veces iniquidad ó maldad. Esto que dice aquí Sophar, parece que se ha de referir á lo que dijo en el v. 5. Que ojalá quisiera Dios hablar con Job, é instruirle: pero entonces le haría conocer que veía la iniquidad y vanidad de todos los hombres, y que no podía dejar pasar por alto sus culpas, sin castigarlas; y por consiguiente, que conocería la culpa de Job, por lo que tanto le afligía: silencioso, que por no conserarse á sí mismo, vivía en un grande engaño, y se disciplinaba. Que es el propósito á que encamina Sophar todo su discurso.

5 Para no conocer yugo ni freno. Así tú tambien, Job, no puedes llevar con resignación el yugo del castigo, con que ahora te sujetá el Señor, ni reconocer el orden de su justicia. El Hebreo dice así: Y el hombre vano entrará en cardura, y aunque el hombre sea como el pollino del asno montés, tendrá inteligencia. Por tanto, si tú aparejares la correa, y tendieres á él las manos, etc.

6 Tú has metido en corazón duro é inflexible con él; y esto no obstante has usado acercarte á él, y extender tus manos, para ofrecerle oraciones y sacrificios. El Hebreo: Si tú ordenares corazón tuyo, y despliegares á él las palmas. Y según esto, el firmará con de la Vulgata, será volverse á Dios con firmeza de corazón, y pedirle misericordia. — 7 Alegrará de la confusión, que la trae tu conciencia, y lleno de santa confianza, podrás presentarte delante de Dios para inventar y contemplarla. Cap. xxi, 26. Génes. iv, 6.

8 ¿Quitarás libre de la confusión, que la trae tu conciencia, y lleno de santa confianza, podrás presentarte delante de Dios para inventar y contemplarla. Cap. xxi, 26. Génes. iv, 6.

9 El resto de tus días será para tí como y feliz: y de las tinieblas y oscuridad de las miserias pasará á la alegría

18. Et habebis fiduciam, proposita tibi spe, et defossus securus dormies.
19. Requiesces, et non erit qui te extorreat: et desprecabuntur faciem tuam plurimum.
20. Oculi autem impiorum deficiunt, et effugium peribit ab eis, et spes illorum abominatio animæ.

CAPÍTULO XII.

Job para confundir la factancia de los amigos dice, que no hay quien no conozca el poder y sabiduría de Dios en el gobierno de las criaturas; pero que la aflicción temporal no es siempre castigo del pecado.

1. Respondens autem Job, dixit:
2. Ergo vos estis soli homines, et vobiscum morietur sapientia?
3. Et mihi est cor, sicut et vobis, nec inferior vestri sum: quis enim hæc, quæ nollis, ignorat?
4. Qui deridetur ab amico suo sicut ego, invocabit Deum, et exaudiet eum: deridetur enim juxta simplicitatem.
5. Lampas contempta apud cogitationes divitum, parata ad tempus statutum.
6. Abundant tabernacula prædorum, et audacter provocant Deum, cum ipse dederit omnia in manus eorum.

Los de la felicidad y de los consejos. El Hebreo: Mas que tus de mediocidad; se levantaré tiempo claro: te obscurecerá; como la mañana serás. El sentido es el mismo.

1. Y no solo gozarás del bien presente, sino que esperarás otro mejor en la vida venidera. En lo que se da a entender la esperanza, con que morero los justos de resucitar algún día a nueva y mejor vida.
2. Porque no habrá quien pueda darte. Te rogarán, te invocarán: comparecerá delante de ti una multitud de suplicantes. Dice esto por la honra, que dan los vivos a los santos después de muertos, cuando los invocan en sus necesidades. Otros: buscarán tu gracia y amistad, Génes. xxxi y xxxv.
3. Pues mirarán envidiosos la felicidad en otros, y que ellos no conseguirán.
4. Las mismas cosas en que pasaron su esperanza, como honras y riquezas, les serán abominables, y les servirán de tormento. Y así el Hebreo: Y la esperanza de ellos, dolor del alma; ó mas bien *שִׁמְרָה*, sople del alma, será vana: ó también, exhalarán su alma en final desesperación: impetencia; porque vendrán a parar en los tormentos eternos del infierno.
5. Responde Job a Sophar, confundiendo su arrogancia.
6. Verdaderamente parece, que solos vosotros sois los hombres sabios, que hay en el mundo, y que en faltando vosotros, cesará de todo pueblo la sabiduría. Esta es una especie de ironía, en que la hace ver, que hablando prometo mucho en cuanto hablo, nunca me hearle a propósito.
7. Que está puesto por *sensus*, ó *mens*, *fir cordatus*, quiere decir un hombre cuerdo y de buen sentido; y el contrario *vecors* es hombre sin seso.
8. Y no se concede ventaja en la inteligencia de estas cosas, de que hablo. Ni por esto entiendo enredarme mas de lo justo; porque esto que dice de la providencia de Dios, y de la debilidad y flaqueza del hombre, son cosas que todos el mundo los sabe y los confiesa.
9. Dios me abrirá sus oídos y entrará plácidamente, viendo vosotros, que como amigos debíais consolarme, os burláis de mí sin atender a mis razones.
10. Tiene ahora Job a su intento, haciendo ver en estas dos verticales, que el justo es como una antorcha que Dios tiene preparada, que que luzca y brille en su casa en el tiempo que tiene determinado; del cual no hacen causal los vicios y vicios, que solo cubren del oro, de la plata, y de las grandezas humanas.
11. En el Hebreo: *Orlando para su tiempo*, que es el sentido de la Vulgata: *ó para descomponer de pías*, como otros traductores del Hebreo: esto es, que el justo es gran luz de aviso a los malos para que se reporten y admitiendo, así como una antorcha sirve para guiar los pies de noche, y que no resalten. Véase S. Gersono.
12. Las cosas.
13. Este es un ejemplo palpable de que la felicidad temporal no viene de la virtud; porque se ven muchos la-
a. Ezech. xxi, 6. — b. Tobías xxi, 16. — c. Isai. xlii, 3. — d. Prov. xiv, 2.

48. Y tendrás confianza con la esperanza, propuesta a ti, y enfierrado dormirás seguro.
49. Reposarás, y no habrá quien te espante: y rogarán tu rostro muchísimos.
50. Mas los ojos de los impíos desfallecerán, y no habrá escape para ellos, y su esperanza, abominación del alma.

1. Mas respondiendo Job, dijo:
2. ¿Luego vosotros solos sois hombres, y con vosotros morirá la sabiduría?
3. Pues yo también tengo sentido, como vosotros, y no soy inferior a vosotros: ¿porqué eso, que sabéis, quién lo ignora?
4. El que es escarnecido por su amigo como yo, invocará a Dios, y le oirá: porque es escarnecido la sencillez del justo.
5. Es antorcha despreciada en el concepto de los ricos, proveída para el tiempo establecido.
6. Las tiendas de los ladrones están en abundancia, y osadamente provocan a Dios, cuando él lo puso todo en las manos de ellos.

7. Miram interrogata jumenta, et docuerunt te: et volatilia caeli, et indicabant tibi.
8. Loquere terræ, et respondebit tibi: et narrabunt plures maris.
9. Quis ignorat quid omnia hæc manus Domini fecerit?
10. In cujus manu anima omnis viventis, et spiritus universæ carnis hominis.
11. Nonne auris verba dijudicat, et fauces comedentis, esorem?

12. In antiquis est sapientia, et in multo tempore prudentia.
13. Apud ipsum est sapientia et fortitudo, ipse habet consilium et intelligentiam.
14. Si destruxerit, nemo est qui ædificet: si incluserit hominem, nullus est qui aperiat.
15. Si continuerit aquas, omnia siccabuntur: et si emisit eas, subvertent terras.
16. Apud ipsum est fortitudo et sapientia: ipse dedit et decipientem, et eum qui decipitur.
17. Adducit consiliarios in stultum finem, et iudices in stuporem.
18. Balteum regum dissolvit, et præcingit fune renes eorum.
19. Ducit sacerdotes inglorios, et optimates supplantat.
20. Commutat labium veracium, et doctrinam sentum auferens.
21. Effundit despectionem super principes, eos, qui oppressi fuerant, relevans.

drones y legeros en abundancia. Y así en sentido contrario es visto, que las calamidades temporales no vienen siempre de culpa.

1. Para ahora Job a decir algo de las grandezas de Dios, y va por grados ensalzando su providencia, cuya doctrina es tan fácil de ser entendida del hombre, como lo es el discernir del saber al que tiene sano el paladar.
2. Job era de avanzada edad, cuando dice esto.
3. En Dios, el saber que hay en los hombres, es una parte muy pequeña, y la tienen como de prestado: mas en Dios está el todo, y no recibido de nadie: sino que es suyo, y tan propio, que es el mismo, y su misma naturaleza.
4. Ninguno hace, ni padece mal, que no sea permitiéndolo él, por los justos fines que él solo conoce.
5. Soprá, v. 13; *Il Regum* xv, 11; *Isai.* xix, 18. Job engrandeció de un modo sublime el poder que tiene Dios, cuando permite que el hombre malo abuse de su libertad, y de los auxilios que Dios le ofrece para el bien. El hombre y la voluntad criados es la única causa del mal moral, que Dios permite tan solamente. Y así el pecado no destruye siempre la voluntad criada como a causa única, y a Dios solo la persuasión.
6. El *balteo*, ó banda militar era la principal insignia de los mas ilustres guerreros, y por la misma razón lo era también de los príncipes y reyes. Y así despojar a uno de la banda ó *cingulo militis*, significa privarle de la dignidad y honra que lleva.
7. Hacen que un lugar del balteo, estén atados con cadenas en una cárcel, ó con cuerdas como esclavos.
8. Después de su gloria a los mismos sacerdotes. La palabra *יִשְׁרָאֵל* *cohenim* se aplica a muchos vices a los principes y magistrados. Véase el *Génes.* xvi, 17.
9. Permite que aquellos mismos que habían sido tenidos siempre por hombres de verdad y de rectitud, se deslizen de la verdad y de la rectitud con dolo de los pueblos que siguen sus ensueños.
10. El Hebreo: *Aparta tablas a eloquentes*. Y el Maestro Leon conforme al original tradujo así este versículo: *Quite fables a eloquentes; y toma seso a los reyes*. Con lo que da Job a entender, que toda eloquencia emudece delante de Dios, y todo humano saber es necedad en su presencia. Y que cuando él deja de enviar su luz, al hombre mas sabio queda ignorante; y sin su gracia queda flaco el mas robusto.

a. Isai. xxiv, 3. — b. Isai. xxx, 22. — c. Apocal. iii, 7.

7. Preguntá pues a las bestias, y te enseñarán: y a las aves del cielo, y te lo mostrarán.
8. Habla a la tierra, y le responderá: y te lo contarán los peces del mar.
9. ¿Quién ignora que la mano del Señor hizo todas estas cosas?
10. En cuya mano está el alma de todo viviente, y el espíritu de toda carne humana.
11. ¿Por ventura la oreja no es la que discierne de las palabras, y del sabor, el paladar del que come?
12. En los ancianos está la sabiduría, y en la larga edad la prudencia.
13. En él está la sabiduría y la fortaleza, el tiene el consejo y la inteligencia.
14. Si destruyere, ninguno hay que edifique: si encerrare a un hombre, ninguno hay que lo abra.
15. Si detuviere las aguas, todo se secará: y si las soltase, trastornará la tierra.
16. En él está la fortaleza, y la sabiduría: él conoce igualmente al que engaña, y al que es engañado.
17. Conduce a los consejeros a un éxito necio, y a estupidez a los jueces.
18. Desata la banda de los reyes, y cíñe con cuerdas sus riñones.
19. Hace ir a los sacerdotes sin gloria, y trastorna a los grandes.
20. Trocea el labio de los que hablan verdad, y quita la doctrina de los ancianos.
21. Derrama desprecio sobre los príncipes, volviendo a levantar a los que fueron oprimidos.

22. Qui revelat profunda de tenebris, et producit in lucem umbram mortis.
23. Qui multiplicat gentes et perdit eas, et subversas in integrum restituit.

24. Qui immutat cor principum populi terrarum, et decipit eos ut frustra incendant per invium.

25. Palpabunt quasi in tenebris, et non in luce, et errare eos faciet quasi ebrios.

22. El descubre lo encubierto de las tinieblas¹, y saca á luz la sombra de la muerte².

23. El multiplica las gentes y las destruye, y después de trastornadas las vuelve á su primer estado.

24. El muda el corazón de los príncipes del pueblo de la tierra, y los engaña, para que en vano³ caminen por donde no hay camino.

25. Andarán palpando como en tinieblas, y no en luz, y les hará perder el lino como borrachos⁴.

CAPITULO XIII.

Job refuta á sus amigos, y dice, que Dios no necesita del saber del hombre para defender sus obras. Les hace ver, que él son ellos bien intencionados, ni sabios. Pide al Señor que le manifieste las culpas, por las que tanto le odian.

1. Ecce omnia hæc vidit oculus meus, et audivit auris mea, et intellexi singula.

2. Secundum scientiam vestram et ego novi: nec inferior vestri sum.

3. Sed tamen ad Omnipotentem loquar, et disputare cum Deo cupio.

4. Præstis vos ostendens fabricatores mendacii, et cultores perversarum dogmatum.

5. Atque ultimum sacerdotis, ut putaremini esse sapientes.

6. Audite ergo correptionem meam, et iudicium laborum meorum attendite.

7. Numquid Deus indiget vestro mendacio, ut pro illo loquamini dolos?

1. Ved que todas estas cosas ha visto mi ojo¹ y oído mi oreja, y una por una las he entendido.

2. Lo que vosotros sabéis, yo tambien lo sé: y no soy inferior á vosotros.

3. Con todo eso hablaré al Todopoderoso, y con Dios deseo razonar².

4. Haciendo antes ver, que vosotros sois unos forjadores de mentiras³, y secuaces de perversos dogmas⁴.

5. Y ojalá callárais, para que fuérais tenidos por sabios⁵.

6. Oid pues mi corrección⁶, y atended al juicio de mis labios.

7. ¿Acaso tiene Dios necesidad de vuestra mentira⁷, para que en favor de él habéis con dolo?

¹ Todo está descubierto y patente á los ojos de Dios. *Ad Hebr. iv, 11.*

² Lo que estaba sepultado en densísimas tinieblas. Esta imagen parece tomada de los terremotos; pues haciéndose por ellos grandes aberturas en la tierra, se descubre á la vista de los hombres lo que estaba escondido en sus entrañas. — 3 FERRAS. *En vaguedad.*

⁴ Un hombre que se halla en un lugar desierto, donde no hay caminos, ni parece viriente que pueda mostrarse, ó servir de guía: otro que estando á obscuras en un lugar desconocido, ya extiende la mano á una parte, ya á otra, y pensando asirse de lo que busca, se abraza con el aire, y cuando cree lo derecho, va al revés, cuando piensa que va adelante, vuelve atrás: finalmente otro, que venido del vino presume poder andar y mantenerse sin caer, y anda sin tin por aquí y allí; son el mayor encarecimiento, y las tres imágenes mas vivas, que pueden darse de un gobierno desconcertado, cuando Dios priva de su luz al que lleva el timon. Estas tres últimas versículos son muy semejantes á los últimos del *Salmo civ*, los cuales contienen varias profecías sobre el estado de la Iglesia y de los reinos. Véase lo que dice S. Acosum sobre aquel salmo. Igualmente expresiones se hallan en *Isaías xxx, 18*, y *Jeremías xvi, 15*.

⁵ Deseo luchar con Dios, que es la verdadera sabiduría, y es quien conoce la sinceridad de mi corazón y mi conciencia.

⁶ Haciendo lo verdadero con lo falso, y dándole un aire de verdad aparente. Decían de Dios muchas cosas exorbitantes; mas juzgaban á estas un engaño y error capital, esto es, que no podía enviar trabajos al inocente.

⁷ De concitados errores. El Hebreo: *Méritos de nada, vanos, todos vuestros*, que en lugar de venir á aliviar mis males con palabras de consuelo y amor, me los aumentáis con vuestras razones pensadas é impertinentes.

⁸ *Et accito, et callere, será tenido por sabio*, dice *Salomón*, *Prov. xvi, 18*.

⁹ Mis amigos: lo que digo contra lo que vosotros afirmáis. El Hebreo: *Mi disputa*, lo que tieno sobre el argumento que se trata.

¹⁰ Vosotros pretendéis defender la providencia y justicia de Dios; mas faltando al mismo tiempo á la verdad y á la caridad. Pues para que Dios sea bueno y justo, no es necesario que yo sea malo; porque si pudiese inocente, él premiará en la otra vida mi inocencia y mi paciencia.

¹¹ Soprá, xii, 8.

8. Numquid faciem ejus accipitis, et pro Deo judicare nitimini?

9. Aut placebit ei quem celare nihil potest? aut decipietur, ut homo, vestris fraudulentis?

10. Ipse vos arguet, quoniam in abscondito faciem ejus accipitis.

11. Stultum ut se commoverit, turbabilis vos, et terror ejus irruat super vos.

12. Memoria vestra comparabitur cineri, et redigentur in lutum cervicibus vestris.

13. Tacebo paulisper, ut loquar quodcumque mihi mens suggererit.

14. Quare lacero carnes meas dentibus meis, et animam meam porto in manibus meis?

15. Etiam occiderit me, in ipso sperabo: verumtamen vias meas in conspectu ejus arguam.

16. Et ipso erit salvator meus: non enim venit in conspectu ejus omnis hypocrita.

17. Audite sermonem meum, et assignata percipite auribus vestris.

18. Si fuerit judicatus, scio quod justus inveniar.

19. Quis est qui judicet mecum? veniat: quare lacus consumor?

20. Duo tantum ne facias mihi, et tunc á facie tua non abscondar:

21. Maxum tuum longè fac á me, et formido tua non me terreat.

8. ¿Por ventura sois aceptadores de su cara¹, y os esforzáis en sentencias á favor de Dios?

9. ¿O será esto del agrado de aquel, á quien nada puede estar oculto? ¿ó será engañado, como un hombre, con vuestras supercherías?

10. El mismo os redarguirá, por cuanto disimuladamente sois aceptadores de su cara².

11. Luego que se moviere, os espantará, y su terror se arrojará sobre vosotros.

12. Vuestra memoria será comparada á la ceniza, y vuestras cervicibus serán reducidas á lodo³.

13. Callad por un rato⁴, para que yo hable todo lo que me sugiera la razón.

14. ¿Porqué despedazo mis carnes con mis dientes, y trugo mi alma⁵ en mis manos?

15. Ann cuando él me matare, en él esperaré⁶: mas con todo eso acusaré en su presencia mis caminos.

16. Y él será mi Salvador: porque no compararé delante de él ningún hipócrita⁷.

17. Oid mis razones, y aplicad vuestros oídos á mis enigmas⁸.

18. Si yo fuere juzgado, sé que será hallado justo.

19. ¿Quién es el que entrará conmigo en juicio? venga: ¿porqué me consumo⁹ callando?

20. Á lo menos dos cosas no haga conmigo¹⁰, y entonces no me esconderé de tu cara:

21. Aleja tu mano de mí, y no me asombre tu terror¹¹.

¹ Ya que arrogantemente se apropiáis el derecho de juzgar entre Dios y entre mí, hacello siquiera según reglas de justicia. Mirando por un lado la grandera de Dios, y por otro el infeliz estado en que me hallo, concluyo que esto no puede suceder sino porque soy un grande pecador; y así parece que no pueda sostener la causa de la divina providencia, sino es atropellando en favor suyo la inocencia de un pobre oprimido. *Miser, ó aceptar la cara* es frase que denota en lo forense, que se sentencia una causa mas por respeto á la persona que á la razón.

² Por cuanto queriendo dar á entender que solamente juzgais por miras de justicia; en vuestro corazón, que él conoce perfectamente, creéis haceros mérito con él, atropellando mi inocencia.

³ Todas vuestras razones, con que queréis apoyar su defensa, se disiparán como el polvo con el viento.

⁴ Callad, y no os cuidéis ya de mí, ni me queráis persuadir que soy malo, y que debo confesarme, y poner punto en mi boca: quiero hablar todo lo que me viniere en voluntad, y esto á riesgo mio.

⁵ Y me quite la vida con mano violenta. ¿Porque he de estar callando, y como despedazandome á mi mismo, y he de verme reducido al último apuro, peligro y trabajo? ¿Es esto por desesperación? No por cierto, no he llegado á tal estremo.

⁶ El Hebreo: *Res, matarme*; máteme en buena hora, pues es muy dulce de hacerlo. *¿No esperaré?* si quis esperaré, y pondré delante de él en credulidad el cadáver de mi alma y vida, y él me dará por libre ó inocente; porque mi conciencia de nada me arguye de lo que vosotros me imputáis, y me da confianza para presentarme en su juicio; lo que no osaría hacer si la sintiese manchada, ó si me arguyese. Pues si se cree inocente, ¿cómo acusará sus obras ó caminos en la presencia del Señor? Para manifestar, que está pronto á poner su causa en el tribunal de Dios, y á corregir aquellas obras que no sean del agrado de Dios; pero que no son las que sus amigos le echaban en cara.

⁷ Si yo fuera hipócrita, según vuestras preocupaciones, no desearía presentar mi causa ante el tribunal de la misma verdad y luz.

⁸ Á vuestras os parecen mis razones enigmáticas, pero son ellas muy claras á los que las quieren entender.

⁹ Y sin decir una palabra en mi defensa, al paso que mis contrarios parecen, que quieren oprimirme con sus acusaciones y calumnias. Algunos creen que habla en persona de Cristo, cuando dijo: *¿Quién arguye me de pecado?* valiéndose, que habla de tomar carne humana, el que estando sin pecado habla de librar al hombre del pecado, y sería su Salvador.

¹⁰ Dos cosas os pido, Dios mio, solamente: si me las concedéis, temaré alejarte para comparecer en vuestra presencia.

¹¹ Véase el cap. ix, 24, 25.

22. Voca me, et ego respondebo tibi : aut eris loquax, et tu responde mihi.
 23. Quamvis habes iniquitates et peccata, scelerum mea et delicta ostende mihi.
 24. Cur faciem tuam abscondas, et arbitraris me inimicum tuum?
 25. Contra solum, quod venio rapitur, ostendit potentiam tuam, et stipulam siccam persequeris.
 26. Scribis enim contra me amaritudines, et consumeris me vis peccatis adolescentiae meae.
 27. Postulasti in nervo pedem meum, et observasti omnes semitas meas, et vestigia pedum meorum considerasti.
 28. Qui quasi patredu commendatus sum, et quasi vestimentum, quod comeditur à tinea.

22. Llámame, y yo te responderé : ó bien yo hablaré, y respondeme tú.
 23. Cuántas iniquidades y pecados largo muéstrame mis maldades y delitos.
 24. ¿Porqué escondes tu rostro, y me buscas por enemigo tuyo?
 25. Contra una hoja, que es arrojada del viento, haces alarde de tu poderío, y persigues á una paja seca :
 26. Pues escribes amarguras contra mí, y me quieres consumir con los pecados de mi juventud.
 27. Has puesto en un cepo mis pies, y has observado todas mis sendas, y has considerado las huellas de mis pies :
 28. Yo que como la paja he de ser consumido, y como vestido, que es comido de la polilla.

CAPÍTULO XIV.

Considerando Job la fragilidad humana, admira la providencia de Dios hacia el hombre : espera para vida después de ésta, y profetiza la resurrección de los muertos.

1. Homo natus de muliere, brevi vivens tempore, populeus multus miseria.
 2. Qui quasi flos egreditur, et contortitur, et fugit velut umbra, et nunquam in eodem statu permanet.
 3. Et dignum ducis super huiusmodi aperire oculos tuos, et adducere eum tecum in iudicium?
 4. Quis potest facere mundum de immundo conceptum semine? nonne tu qui solus es?
 5. Breves dies hominis sunt, punasus

1. El hombre nacido de mujer, viviendo breve tiempo, está relleno de muchas miserias.
 2. Que como flor sale, y es ajado, y huye como sombra, y jamás permanece en un mismo estado.
 3. ¿Y tienes por cosa digna abrir tus ojos sobre este tal, y traerle á juicio contigo?
 4. ¿Quién puede hacer limpio al que de inmundo simiente fué concebido? ¿quién sino tú, que eres solo?
 5. Breves son los días del hombre, en ti está

1. Aquí como concertado ya con Dios, da principio á su pleito. Házme cargo, le dice, de todo aquello que yo te he ofendido, grande, pequeño, por ignorancia ó flaqueza, de industria y de malicia. Así le hacía hablar el testimonio de su buena conciencia, y lo que de sí y de Dios conocía por particular gracia.
 2. Decretas contra mí castigo.
 3. Por los pecados cometidos en una edad llena de ignorancia y de flaqueza, y que por esto mismo encuentran una fácil perdon y compasión en los jueces. Por todo el contexto se ve, que Job al paso que confiesa su nada, tiene en vista la condición común del hombre concebido en pecado, nacido y criado en miseria, tal que no puede dar por sí un solo paso hacia el bien. Y como tal le es propia toda calamidad.
 4. Dios de mujer, y no de varón, porque éste cubre de gloria la idea de la mayor flaqueza, mudanza y enfermedad, y por consiguiente el hombre es fruto de lo vil, sucio y mudable. Y según el Hebreo se encarece más este, pues se dice: *Muy engendrado, ó muy hijo de hembras*, de la raíz *Tvi geniti*.
 5. MS. 3 y Ferrara. *Peto de extremis*.
 1. El Hebreo: *Y es cortado como flor*. Tal es la vida humana, que que se marchita, y sombra que se desvanece.
 7. Se maravilla Job, que el Señor se digne poner los ojos sobre el hombre, siendo criatura tan miserable.
 8. Limpio, como algunos lo entienden. Otros explican estas palabras: *Que solo eres*, porque de él mismo, y no de otro tienes el ser eterno. *Hebreo: No uno*, esto es, ninguno. Esta es un testimonio, que á Job de la doctrina del pecado original, del cual proceden todas las miserias espirituales y corporales del hombre. Y en los LXX está esto aun mas expreso, donde no se dice: *¿Quién puede hacer puro?* sino: *¿Quién será puro?* Ninguno ciertamente, aunque no vivieses sino un solo día sobre la tierra. Ó como los S. LXX: *Puro hoy limpio de mancha, ni siquiera un niño, cuyo vientro sobre la tierra es de una sola día*. *Salm. i. do. Nihil. Vides san Aves, in Prael. L.*, y asimismo *A. Gilead, Nam, vii in Levit.*
 9. En la ciencia, en tu secreto, en tu poder.

1. Rupt. vii, 9. Psalm. cxlii, 4. — 6. Psalm. i, 4.

mensium ejus apud te est: constitisti terminos ejus, qui praetoriri non poterunt.

6. Recede paululum ab eo, ut quiescat, donec optata veniat, sicut mercenarii dies ejus.
 7. Lignum habet spem: si praecisum fuerit, rursum virescit, et remi ejus pullulant.
 8. Si senuerit in terra radix ejus, et in pulvere mortuus fuerit truncus illius,
 9. Ad odorem aquae germinabit, et faciet comam quasi cum primum plantatum est.
 10. Homo vero cum mortuus fuerit, et nudatus atque consumptus, ubi quiescat?
 11. Quomodo si recedat aqua de mari, et fluvius vacuatus areseat:
 12. Sic homo cum dormierit, non resurgit; donec altitatur coelum, non evigilabit, nec consurgat de somno suo.
 13. Quis mihi hoc tribuat, ut in inferno protegas me, et abscondas me, donec transeat furor tuus, et constituas mihi tempus, in quo recorderis mei?
 14. Putasne mortuus homo rursum vivat? cunctis diebus, quibus non milio, expecto donec veniat immutatio mea.
 15. Vocabis me, et ego respondebo tibi: operi manuum tuarum porriges dexteram.
 16. Tu quidem gressus meos dinumerasti, sed parce peccatis meis.

el número de sus meses : has establecido sus términos, mas allá de los cuales no se podrá pasar.
 6. Retírate un poquito de él, para que repose, hasta que llegue su día deseado, como el jornalero.
 7. Un árbol tiene esperanza : si fuere cortado, de nuevo reverdece, y brotan sus ramos.
 8. Si se envejeciere en la tierra su raíz, y muriere su tronco en el polvo,
 9. Al olor del agua retohará, y hará copa como de primero cuando fué plantado.
 10. Mas el hombre después que haya muerto, y despojado que sea y consumido, ¿dónde está?
 11. Como si de la mar se retirara las aguas, y un río agotado queda seco.
 12. Así el hombre cuando dormire, no resucitará; hasta que el cielo sea consumido, no despertará, ni se levantará de su sueño.
 13. ¿Quién me dará, que me cubras en el infierno, y me escondas, hasta que pase tu furor, y me apacies el tiempo, en que te acuerdes de mí?
 14. ¿Crees por ventura que muerto un hombre tornará á vivir? todos los días de mi presente milicia, estoy esperando hasta que llegue mi mudanza.
 15. Me llamarás, y yo te responderé : alargarás la derecha á la obra de tus manos.
 16. Tú verdaderamente contados tienes mis pasos, pero perdona mis pecados.

1. Lo que parece que Job quiere significar aquí es, que pues Dios había acordado la vida de los hombres en pena de sus pecados; y que este mismo tiempo de vida tan corta estaba tan lleno de miserias, no debía sobrecargarlos con tantos dolores, sino concederle algun reposo, puesto que esperaba el fin de su vida con el mismo deseo, con que un jornalero espera el día en que debe ir á su trabajo. Y después especifica y encarece mas lo que ha dicho de la poca duración de la vida, que es mas breve que la de un árbol ó vegetal.
 2. MS. 2. *¿Tu raras non se desidia*. El árbol, aun cuando se corte ó se seque su tronco, en teniendo agua, se renueva, y reverdece; pero el hombre, que muere por virtud natural, y consecuencia del pecado, ya no revive sino por la virtud del que resucitó por sí mismo.
 3. Quiere decir: Morirá, y muerto quedará, para no vivir mas en este mundo.
 4. Porque la mar con los vapores que exhala, y en sobre la tierra, convertidos en lluvia, mantiene los ríos; y los ríos pagando al mar en tributo, lo mantienen y conservan.
 5. Mudado. *Non, vii, 20. Hebraei, i, 11; H. Petri, ix, 7; Apocal. xii, 2*. El que una vez muere, no resucitará hasta que tome el mundo otra figura; y consumido este estado presente, tome otro mejor.
 6. Job, habiendo hecho mención de la resurrección de los muertos al fin del mundo, se llama de terror con la consideración del juicio final, y pide con grande instancia, que no se le obligue á comparecer delante del trono del severísimo Juez de vivos y muertos; y desea quedar escondido en el infierno, esto es, en el sepulcro, á fin de eludir de muerte, hasta tanto que se desahogue la ira de Dios contra los pecadores; mas con la condición de que Dios, si ha de acordar de él, y le ha de conceder también resucitar á una nueva vida. Y para esto ruego al mismo Juez, á quien teme la indignación; porque sabe bien que al hombre no puede salvar de la ira de Dios, sino solo su misericordia; y esto por medio del Salvador prometido, que Job alentado de la mas viva fe tenía en su corazón.
 7. MS. 3. *Me remuovanza*. La mutación gloriosa del cuerpo y alma en la resurrección. *I. Corint. xv, 50*. Esta es mi esperanza, y tiene en ella pasará alegre mis trabajos. Ó tambien: Aunque por lo grave de mi enfermedad deseo mas bien contarme con los muertos, que entre los vivos; lo es Hebr. 11, que puedes resucitar los muertos, mudor este mi calado á otro mejor.
 8. Cuando en aquel día reservado en el consejo de Dios resucitarán los muertos. *Joan. v, et I. Thessol. iv, 16, 10*.
 9. En señal de benevolencia y de amor. Los escogidos entrarán á la diestra.
 10. Y aun al presente me vas contando los pasos, y tengo la cuenta de ellos; mas yo espero el perdón de ellos, ó Salvador mio, por vuestra misericordia.

1. Infest. xxi, 4; xxiv, 31. Proverb. v, 21.

A. T. T. III.

47. Signasti quasi in saeculo delicta mea, sed curasti iniquitatem meam.
 48. Non cadens defuit, et saxum transfertur de loco suo.
 49. Lapidem excavant aquae, et alluvione paulatim terra consumitur: et hominem ergo similiter perdes.
 20. Roborasti eum paululum ut in perpetuum transiret: immutabis faciem ejus, et emittes eum.
 21. Sive nobiles fuerint filii ejus, sive ignobiles, non intelliget.
 22. Altamen caro ejus dum vivet dolebit, et anima illius super semetipso logebis.

47. Tienes sellados como en un taleguillo¹ mis delitos, pero has curado mi iniquidad.
 48. Un montón cayendo se deshace, y un pedasco es trasladado de su lugar.
 49. Las aguas cavan las piedras, y la tierra poco a poco se consume con las inundaciones: pues del mismo modo acabarás al hombre.
 20. Le diste vigor por un poquito para que pasase para siempre²: demudarás su rostro, y lo harás salir.
 21. Que sus hijos sean nobles, o viles, no lo entenderá.
 22. Mas su carne mientras viviere, tendrá dolor, y su alma llorará sobre sí mismo³.

CAPÍTULO XV.

Eliphaz acusa a Job de facinoroso, de impaciente, y de blasfemia contra Dios, en cuya presencia dice, que ninguno se halla limpio; y describe la maldición de los tiempos, y de los hipocritas.

4. Respondens autem Eliphaz Themanites, dixit:
 5. Numquid sapiens respondebit quasi in ventum loquens, et implebit ardore stomachum suum?
 3. Argua verba eum qui non est equalis tibi, et loqueris quod tibi non expedit.
 4. Quantum in te est, evacuasti timorem, et tulisti preces coram Deo.
 5. Docuit enim iniquitas tua os tuum, et imitatus linguam blasphemantium.

1. Y respondiendo Elipház de Themán, dijo:
 2. ¿Por ventura un hombre sabio responderá como si hablase al viento, y llenará de ardor su estómago?
 3. Redarguyes con palabras á aquel³, que no es tu igual, y hablas lo que no te conviene.
 4. Cuanto está en ti, has desvanecido el temor, y quitado los ruegos delante de Dios.
 5. Porque la iniquidad enseñó á tu boca, é imitás el lenguaje de los blasfemos⁴.

- 1 Tú guardas, como se guardan las cosas de mayor consideración, mis pecados; siendo así que estos son el tesoro de ira, que va amontonando contra sí el peccador. Roman. II. 15. Jacob V. 3. Mas tú, Señor, con los males que me envías, has curado mi iniquidad. Y esto me da confianza en tu bondad.
 2 Mirad, Señor: Las cosas mas fuertes, y que parece que no pueden consumirse, poco a poco se van consumiendo y gastando, como las montes, pedregales, y la misma tierra; ¿pues cómo el hombre fino y miserable no será acallado á los golpes de tu vara?
 3 Le diste un poco de vigor, para que resistiese algun tiempo. Mas este vigor es mas pasajero: vos le hacéis pasar por la muerte, de la vida al sepulcro, y del tiempo presente á la eternidad.
 4 MS. 3. Non se sinit de illo. En sabiendo de este mundo, naturalmente ignorará el estado de sus hijos. Véase sobre esto á S. Gregorio. Macco, Moral. lib. xii, cap. 11. S. Augustin. de cura pro mortuis gerend. cap. xv. 16.
 5 Esto es concluir por donde comenzó. Después de haber dicho, que el hombre después de muerto no tendrá conocimiento de lo que mira á su familia; añade ahora, que mientras viviere, tendrá que padecer en el cuerpo y en el alma; y que esta triste consideración le inclinaba á preferir la misma muerte á una vida llena de miseria y de trabajos.
 6 Elipház da principio á sus razones, por lo mismo que Job le había dado á las suyas en el cap. xii, en que dice de sí, que no era nuevo sabio que sus compañeros. Elipház pone le entre hacer ver que no es sabio, sino un ignorante, lleno de presunción. Un hombre sabio, le dice, no profiere palabras al aire, sino que habla con cordura y con asenso, mirando muy bien y meditando lo que dice. Tú no hablas de esta manera: luego no eres sabio. Y esto es lo que después pretende probar.
 7 El Hebreo: ויבא לו כח ויבא לו כח, y llenará su vientre de viento sedoso. Y conforme á esto el Maestro Leon: y fenchira su vientre de sedoso. Y así las presunciones y discursos no solo son vados, sino tambien dañosos y perniciosos, como lo es el sedoso.
 8 Á Dios, á quien tratas con irreverencia, y ofendes su majestad.
 9 Tú presumes vanamente de tu propia justicia: has perdido el temor de Dios, desterrándolo de tu corazón; y esta presunción te hace despreciar que recurras por la oración á la gracia del Criador. S. Gregorio. Moral. lib. xii, cap. xv.
 10 El Hebreo: Y has enseñado el lenguaje de los asnos; esto es, de aquellos presonidos, que continúan en su juicio, y que mudan todas las cosas por su razón.

6. Condemnabit te astutum, et non ego: ut labia tua respondebunt tibi.
 7. Numquid primus homo tu natus es, et ante colles formatus?
 8. Numquid consilium Dei audisti, et inferior te erit ejus sapientia?
 9. Quid novit quod ignoremus? quid talem quod nesciamus?
 10. * Et senes et antiqui sunt in nobis, multo vetustiores quam patres tui.
 11. Numquid grande est, ut consoletur te Deus? sed verba tua prava hoc prohibent.
 12. Quid te elevat cor tuum, et quasi magnam cogitans, altitudo habes oculos?
 13. Quid times contra Deum spiritus tuus, ut proferas de ore tuo holuscemodi sermones?
 14. Quid est homo, ut immaculatus sit, et ut justus appareat natus de muliere?
 15. * Ecce inter sanctos ejus nemo immutabilis, et oculi non sunt mundi in conspectu ejus.
 16. Quantum magis abominabilis, et inutilis homo, qui bibit quasi aquam iniquitatem?
 17. Ostendam tibi, audi me: quod vidi narrabo tibi.
 18. Sapientes confitentur, et non abscondunt patres suos.
 19. Quibus solis data est terra, et non transivit alienus per eos.

6. Tú propia boca te condenará, y no yo: y las labios te responderán.
 7. ¿Eres tú por ventura el primer hombre que nació², y fuiste formado antes de los colados?
 8. ¿Acaso oíste el consejo de Dios, y su sabiduría será inferior á ti?
 9. ¿Qué es lo que tú sabes que ignoremos? ¿qué entendes que no sabemos?
 10. También hay entre nosotros viejos y antiguos, mucho mayores en días que tus padres.
 11. ¿Por ventura es gran cosa que Dios te consuele? mas las palabras perversas estorban esto.
 12. ¿Porqué te engrie la corazón, y como hombre que piensa cosas grandes, tienes los ojos altísimos?
 13. ¿Porqué te hincha contra Dios tu espíritu, para profirir de tu boca semejantes razones?
 14. ¿Qué cosa es el hombre, para que sea sin mancha³, y para que aparezca justo el nacido de mujer?
 15. Mira como entre sus mismos santos ninguno hay inmutable⁴, y ni los cielos son limpios en su presencia.
 16. ¿Cuánto mas el hombre abominable, é inútil, que bebe como agua la maldad?
 17. Te lo haré ver, óyeme: te contaré lo que he visto.
 18. Los sabios lo publican⁵, y no ocultan secreto de sus padres.
 19. Á los cuales solos fué dada la tierra, y no pasó extraño por medio de ellos⁶.

- 1 MS. 8. Te recordabo. Las razones descomedidas, y las blasfemias que han salido de tu boca, son las que te condenan por malo: no soy yo el que atestiguo contra ti, sino lo que profieren tus labios. Tú mismo te has dado la sentencia.
 2 El Hebreo: ¿Por ventura primero que Adán fuiste engendrado? Adán se puede tomar aquí como nombre propio del primer hombre, y en esta sentido la pregunta Elipház á Job, si fué criado antes que Adán. Puede tambien significar el hombre en general, de este modo: ¿Por ventura fuiste el primer hombre que hubo en el mundo, y por tanto presumes ser el mas sabio de todos, y despreciar á los demás como á discípulos malos? El Calaneo.
 3 Si tú eres mayor en edad que nosotros, y por esto crees que eres mas justo; tambien hay entre nosotros, etc.
 4 El Hebreo: ¿Por ventura vico en tu conspecto consolaciones de Dios? ¿¿ palabra secreta contigo? Como si dijera: ¿Por ventura crees que todo está perdido, y que el Omnipotente no lo es para tu remedio? ¿qué es pues lo que encolares en tu pecho? Mas cree que aunque lo encubres, te semblante nos lo manifiesta, y tus ojos y el ardor de tu rostro están dando voces, y demuestran la desesperación de tu ánimo, y esto es lo que te indigna para el remedio.
 5 Esto dice, aludiendo á lo que Job había dicho, que estaba pronto á dar cuenta de sí á Dios, ni Dios, puesta aparte su miseria y grande, quisiese hablarle y oírle.
 6 WIC, propiamente el hombre después del pecado, pues significa aquella palabra olvidada, dolosa, torpida: y así hay en este lugar una elegante contraposición.
 7 MS. 8. Que non sea a cambiar. Dios no crió á sus ángeles en una absoluta perfección de justicia: porque en efecto segun el primer estado en que fueron criados, pudieron perder aquella justicia, y algunos la perdieron. El haber sido después confirmados en justicia, no se debe contar como estado de su naturaleza, sino como un efecto especial de la gracia, por la cual quiso Dios recompensar su fidelidad.
 8 Porque toda la luz criada, es es como una sombra de luz en comparación de la eternidad y eterna.
 9 Copia por juguete abra la maldad, dice el Sabio. Proverb. x. 23.—10 Lo que la experiencia me ha enseñado.
 11 Además de su testimonio produce Elipház la autoridad de los sabios, los cuales no apoyan en la tradición de sus padres y de sus antepasados.
 12 Entre estos, dice Elipház, la sana doctrina, y la pureza de costumbres no ha padecido aquella alteración, que

12. aut aliquid tibi molestum est si loquaris?
13. Poteram et ego similia vestri loqui: alique utinam esset anima vestra pro anima mea!

14. Consolaretur et ego vos sermonibus, et moverem caput meum super vos:
15. Roborarem vos ore meo: et moverem labia mea, quasi parcaus vobis.

16. Sed quid agam? Si locutus fuero, non quiescet dolor meus: et si tacuero, non recedet à me.

17. Nunc autem oppressit me dolor meus, et la ubilum redacti sunt omnes artus mei.

18. Rogas meas testimonia dicunt contra me, et suscitatur falsiloquus adversus faciem meam contradicens mihi.

19. Collegit furor meus in me, et comminans mihi, infrenavit contra me dentibus suis: hostis meus terribilibus oculis me inquisitum est.

20. Aperuerunt super me ora sua, et exprobrantes percusserunt maxillam meam, scissili sunt ponis mei.

1. Vuelve su discurso contra Elipház, que había hablado mas agriamente que los otros, y no había dicho cosa mas muy comunes y triviales; pero sin probar ser verdadero lo que intentaba acerca de su culpa y pecado.

2. ¿Que cosa es tan fácil que hablar de esa manera? El Hebreo כִּי יִשְׁמַע בְּכִי וְיִשְׁמַע בְּכִי וְיִשְׁמַע בְּכִי, ¿y qué cosa te expone, si respondieres? esto es, ¿que cosa podrías apoyar a confirmar tu opinión, siendo tan infundada tu discurso?

3. Esto no lo dice Job por espíritu de venganza, ó por malevolencia; antes significa, que si él los viera à ellos en el estado en que se hallaba, no haría ni halagaria como ellos. En donde nosotros tenemos *utinam*, en el Griego se lee la condicional *ε, si;* y en el Hebreo *וְיִשְׁמַע בְּכִי*, que entre ellos alguna vez se halla por particular *optativa*.

4. El Hebreo: *Os tendréis compaña en las palabras;* hablaria conforme lo pidiese vuestra miseria, y con la mira de aliviaros vuestra pena.

5. Como suelen hacer los que se compadecen de los trabajos de los amigos. *Mover caput*, también significa en contrario *velut avertit, ó bñstarse de otro. Psalm. xxi.*

6. El Hebreo: *Y el movimiento de mis labios atajará,* ó seria ordenado à mitigar vuestro dolor. Los *xxx*, el Syriaco y el Arabe leen con *negativo*: *Non prohibebis.*

7. El Hebreo: *Mas ahora me ha ofendido; anulo en toda mi congregación;* quebrantaste, deshiciste toda mi familia, mis bienes y mis miembros. Es un *apóstrofo* à Dios.

8. Y parecen favorecer à mis calumniadores. Los mismos de quien yo esperaba algun consuelo, *esto me contradicen en mi casa;* lo que debe aplicarse à Elipház. El Hebreo *וְיִשְׁמַע בְּכִי וְיִשְׁמַע בְּכִי וְיִשְׁמַע בְּכִי*, *mi casa responderá:* mi semblante moviéndose y consumido atestiguará contra mí: porque parece decir lo que querés, esto es, que no soy inocente, y que soy castigado por los delitos que he cometido. Pero lo que prueba es al extremo de mi dolor.

9. MS. 3. *Anuncia sus ojos. Vengan. Relación sus ojos.* Dios, que al parecer me trata como à enemigo, redobló su furor contra mí. Jeremias, *Thren. ii. 4.* Entre Job à hacer una fuerte y patética descripción de los males que padecía. Algunos intérpretes entienden à Elipház por este enemigo cruel de que aquí habla. Mas parece, que debe entenderse de todo el círculo y ejército de calumniados con que el demonio, permitiéndoselo Dios, le afligía, haciendo para ello hasta de sus mayores amigos como sus instrumentos. Y así se entiende, porque una vez habla en singular como en esta versión, y otras como muchos enemigos. Los representa pues debajo de las imágenes de perros rabiosos, de fieras cruces, de labradores verdagos, cuya sola vista lo llenaba de espanto, y su furor le reducía à los extremos.

10. En los sufrimientos de Job se registra de una manera admirable un retrato de lo que sufrió el Salvador. Mas el que se nos ofrece particular en todo este capítulo es tan parecido, que es imposible que desde luego no le conozcamos. Las expresiones de Job, que parecen obscenas si se aplican à él, se hacen claras aplicadas à Jesucristo: renuevo en él tan perfectamente muchas de las principales circunstancias de su pasión, que de todas las profecías no hay ninguna, en que se exprese con mayor claridad. En una palabra, no es Job el que habla, es Jesucristo debajo del nombre, y por la boca de este santo hombre; y cada uno puede ver por sí mismo, à poca atención que ponga, que las mismas expresiones que se pueden entender de Job, no son menos justas ni menos exactas aplicadas à aquel, à quien Job miraba, y de quien era la figura. En todas 1, 6, se leen casi iguales expresiones, que aunque parece las dice el profeta en propia persona, no obstante convienen à la letra à Jesucristo. Conjete con el Salmo *xxi.*

11. Pero ¿qué haré? Si hablaré, no reposaré mi dolor: y si callare, no se apartará de mí.

12. Mas ahora me ha oprimido mi dolor, y à nada han sido reducidos todos mis miembros.

13. Mis arrugas dan testimonio contra mí, y se levanta quien habla falsedad para contradecirme en mi casa.

14. Recogió su furor contra mí, y amenazándome, rechinó sus dientes contra mí: con ojos terribles me miró mi enemigo.

15. Abrieron sobre mí sus bocas, y zahiriéndome hirieron mi mejilla, hartáronse de mis penas.

16. Mas ahora me ha oprimido mi dolor, y à nada han sido reducidos todos mis miembros.

17. Mis arrugas dan testimonio contra mí, y se levanta quien habla falsedad para contradecirme en mi casa.

18. Recogió su furor contra mí, y amenazándome, rechinó sus dientes contra mí: con ojos terribles me miró mi enemigo.

19. Abrieron sobre mí sus bocas, y zahiriéndome hirieron mi mejilla, hartáronse de mis penas.

12. Concluserunt me Deus apud iniquum, et manibus impiorum me tradidit.

13. Ego ille quondam opulentes repenti contritus sum: tenuit cervicem meam, confregit me, et posuit me sibi quasi in signum.

14. Circumdedit me lanceis suis, convolvit lumbos meos, non peperit, et effudit in terra viscera mea.

15. Concidit me vulnere super vulnus, irritavit in me quasi gigas.

16. Saccum consui super cutem meam, et operui cinere carnem meam.

17. Facies mea intumuit à fluvio, et palpebrae meae caligaverunt.

18. Haec passus sum absque iniquitate manibus meis, cum haberem mundas ad Deum preces.

19. Terra ne operias sanguinem meum, neque inveniat in te locum latendi clamor meus.

20. Ecce enim in celo testis meus, et concilius meus in excelsis.

21. Verbosi amici mei: ad Deum stillat oculus meus.

22. Atque utinam sic iudicaretur vir cum Deo, quomodo iudicaretur filius hominis cum collega suo.

23. Ecce enim breves anni transiunt, et semitam, per quam non reverter, ambulo.

12. Me ha encerrado Dios en poder del iníquo, y me ha entregado en manos de los malos.

13. Yo aquel opulento en otro tiempo de repente he sido desmenuzado: asíó de mi cerviz, me quebrantó, y me puso para sí, como por blanco.

14. Me cercó con sus lanzas, hirió por todas partes mis lomos, no perdonó, y derramó por tierra mis entrañas.

15. Me sajó herida sobre herida, se arrojó sobre mí como gigante.

16. Così saco sobre mí piel, y cubrí mi carne de ceniza.

17. Mi rostro se hinó con el llanto, y mis párpados se obscurecieron.

18. Esto he sufrido sin maldad de mis manos, cuando ofrecía à Dios limpios mis ruegos.

19. Tierra, no cubras mi sangre, ni halle lugar para esconderse en tí mi clamor.

20. Pues he aquí que mi testigo está en el cielo, y en las alturas el que me conoce.

21. Habladores son mis amigos: à Dios lloran mis ojos.

22. Y ojalá se hiciera el juicio entre Dios y el hombre, como se hace el de un hijo del hombre con su compañero.

23. Porque he aquí que pasan los cortos años, y ando por un sendero, por el que no volveré.

1 MS. 3. *Por fit.* Translación tomada de los luchadores, que asiendo por la cabeza al enemigo procuraban derribarle por tierra: ó mas bien de los lobos, de los perros y de otras fieras, que haciendo presa en la cerviz, donde está toda la fuerza, sujetan, y dejan su resistencia y sin poder moverse al animal que prendieron.

2 Con dolores agudos. El enemigo principalmente es Satanás, príncipe de las tinieblas, el iníquo, el injusto, el maligno por antonomasia.

3 Entre otros muchos dolores pudo padecerlos en todas sus entrañas. El Hebreo, *וְיִשְׁמַע בְּכִי*, *mi dol. Derramó mi dol por el suelo.*

4 Como hundir de desmenuzadas fuerzas, à quien no se puede resistir.

5 Hechos visto, que estas eran señales de luto y de aflicción, y también de penitencia: y este es el traje que tomó Job en su aflicción para mover à Dios à misericordia. Le que muestra mas, que eran calumnias las acusaciones de sus amigos.

6 El Hebreo: *Mi rostro se enlojó con llanto, y sobre mis párpados sombra de muerte.* El agua de las lágrimas que caían sobre su rostro, y el polvo que se les juntaba, se convertía en lodo en las mejillas, siendo esto en tanto extremo, que casi llegó à cegar, y à quedarse en tinieblas.

7 Sin que la conciencia me acusase de alguna iniquidad, cuando para errar à Dios lo alzaba mis sordos puras de maldad.

8 O tierra! no quedes sepultadas estas penas que padeces, ni haya lugar en tí en donde puedan esconderse, para que así sea notoria à todos mi aflicción; lleguen y penetren hasta el cielo, en donde vive y reside en lo más alto de lo que ve mi corazón, y conoce mi inocencia. Mis amigos solo hablan para afligirme; y así à mí Dios apelo, y à él mi vuelta con las lágrimas en los ojos, implorando como gemidos y clamores el socorro de aquel, que solo puede consolarme.

9 El testigo de mi inocencia, y el que conoce el fondo de mi corazón.

10 MS. 3. *Targumenes.* Nada se me da de los dichos de mis amigos que me insultan.

11 A Dios es à quien con lágrimas apelo, y de él espero el alivio.

12 Y ojalá, como sucede en los juicios humanos, que luego se deciden, y se publica la sentencia, fuera ahora lo mismo conmigo: que Dios respondería à mis voces, y se manifestaría mi inocencia, y así me volvería en este plecto. Mas lo que me consuela en medio de tantas males es, que brevemente tendré fin, y me volveré sobre mí, porque voy siguiendo un camino que no he volveré ya à pisar. O también: Mas prontamente será decidida mi causa, pues ya es muy poco lo que me queda que vivir, compararé à ser juzgado en su tribunal. *Años cortos*, en el Hebreo se llaman *años de cuenta*; porque están contados.

CAPÍTULO XVII.

Job por la grande aflicción en que se ve, afirma que ya nada le queda sino la muerte; y acude á sus amigos de consuelo, porque note adunados la remuneración de la vida presente; pero que él espera el reposo de la vejez.

1. Spiritus meus attenuabitur, dies mei breviantur, et solum mihi superest sepulchrum.
2. Non peccavi, et in amaritudinibus mortuor oculus meus.
3. Libera me, Domine, et pono me juxta te, et cujusvis manus pugnet contra me.
4. Cor eorum longè fecisti á disciplina, propterea non exaltabuntur.
5. Prædam pollicetur sociis, et oculi filiorum ejus deficiunt.
6. Posuit me quasi in proverbium vulgi, et exemplum coram eis.
7. Caligavit ad indignationem oculus meus, et membra mea quasi in nihilum redacta sunt.
8. Stupebunt justí super hoc, et innocens contra hypocritam suscitabitur.
9. Et tenebit justus viam suam, et mundis manibus addet fortitudinem.
10. Igitur omnes vos convertimini, et venite, et non inveniam in vobis ullum sapientem.
11. Dies mei transierunt, cogitationes meae dissipatae sunt, torquentes cor meum.
12. Noctem verterunt in diem, et rursum post tenebras spero lucem.
1. Mi espíritu se va alevuando, mis días se abrevian, y solo me resta el sepulcro.
2. No pequé, y en amarguras se detienen mis ojos.
3. Librame Señor, y ponte cerca de tí, y la mano de quien quiera polce contra mí.
4. Alejaste el corazón de ellos de la enseñanza, por tanto no serán ensalzados.
5. Promete presa á sus compañeros, y los ojos de sus hijos desfallecerán.
6. Me ha puesto como por refrán del vulgo, y soy delante de ellos un escarmiento.
7. Por la indignación se me han oscurecido mis ojos, y mis miembros han sido reducidos casi á la nada.
8. Se pasmarán de esto los justos, y el inocente se levantará contra el hipócrita.
9. Mas el justo seguirá su camino, y á las manos limpias añadirá fortaleza.
10. Por tanto volved todos vosotros, y venid, y no hallaré entre vosotros ningún sabio.
11. Mis días pasaron, mis pensamientos se desvanecieron, atormentando mi corazón.
12. La noche convirtieron en día, y de nuevo después de las tinieblas espero la luz.

1 El Hebreo: *No hay cosa conmigo, sino escarnecedora, y en sus contradicciones morará mi ojo.* Esto es: No registro al alrededor de mí, sino quien me escarnece y molesta; descanse, ó me hallaría menos mal, si me viera libre de ellos, y no me obligaran á poner la vista y atención en lo que dicen, y á responder á sus rasmas maliciosas y calumniosas.

2 Librame de su molestia: si te pones tú de mi parte, poco caso haré de la contradicción de todo el mundo. El Hebreo: *Pon ahora, y dame flautas contigo: ¿quién será aquel que se tocará con mi mano?* Esto es: Ponme á tu lado, y así por mi flautar, y veremos quien es el que osa entrar en disputa conmigo.

3 Lejos está de ellos la enseñanza y la sabiduría: no les comunicaste tu luz, y por eso no conocen los caminos de tu saludable Providencia; por lo que viendo afligido, no se pueden persuadir, que soy inocente; mas al fin ellos quedarán llenos de confusión é ignominia.

4 Parece que sólo no debe entender de Eliphaz, que era el principal de los amigos de Job, y dice en este sentido: Así como la gente de guerra suele prometer, que repartirá la presa con sus hijos y con sus amigos, y quedan muchas veces frustrados de sus esperanzas, del mismo modo sucederá á Eliphaz y á sus compañeros, que aunque se han prometido victoria á mi, quedarán ellos vencidos, y llenos de confusión.

5 El Hebreo: *No soy Eliphaz, delante de ellos; y el blanco de sus escarnios, la misma villosa ó muladar en sus ojos.* Porque Eliphaz es nombre de un sitio muy hediondo, que había en el valle de Hinnón cerca de Jerusalem: ó también timbrial delante de ellos: instrumento de reguero, materia de escarnio y de sus castigos.

6 MS. 8. *Fuscos ó nuda.* La indignación, que ocasionaban á Job estos falsos discursos y juicios temerarios de sus amigos.

7 En mi defensa.

8 Algunos leen *mundus* en lugar de *mundis*. El justo en la tribulación se afirma, y se fortifica más en la virtud, y no entra á indagar los caminos impiales de la Providencia.

9 Por tanto volved ya sobre vosotros, y mudad de sentimientos y de lenguaje, y al no venid de nuevo conmigo á las manos, y así fuere, que no hay entre vosotros quien merezca el nombre de sabio. Mas ¿qué hablo de desconfiar? mis días han pasado, etc. Rompe aquí el hilo de su discurso, y la fuerza del dolor le hacen volver á sus quejas y lamentos.

10 Estos me hacen pasar la noche sin dormir: y como en ella no reposo, deseo que amanezca y venga el día. Por

CAPÍTULO XVIII.

13. Si sustinero, infernus domus mea est, et in tenebris stravi lectulum meum.

14. Putredini dixi: Pater meus es, mater mea, et soror mea, vominibus.

15. Ubi est ergo nunc consolatio mea, et patientiam meam quis considerat?

16. In profundissimum infernum descendit omnia mea: putasne saltem ibi erit requies mihi?

13. Si agguantaro, mi casa es el sepulcro, y en las tinieblas he tendido mi camilla.

14. A la podra he dicho: Mi padre eres tú, mi madre, y mi hermana, á los gusanos.

15. ¿En dónde pues está ahora mi esperanza, y quién es el que considera mi paciencia?

16. ¿A lo mas profundo del sepulcro descendieron todas mis cosas: ¿crees tú que siquiera allí tendré yo reposo?

CAPÍTULO XVIII.

Baldad acude á Job de lactancia y de impaciencia: hace una descripción de las matildiciones de los impíos, para apoyar contra Job su sentimiento: y viene á concluir, que él es castigado por sus pecados.

1. Respondens autem Baldad Suhlites, dixit: 2. Uque ad quem finem verba jactabis? intelligit prius, et sic loquamur.

3. Quare reputali sumus ut jumenta, et sordidimus coram vobis?

4. Qui perdis animam tuam in furore tuo, nunquid propter te derelinquetur terra, et transferantur rupes de loco suo?

5. Nonne lux impij extinguitur, nec splendet flamma ignis ejus?

6. Lux obtebescet in tabernaculo illius, et lucerna, quæ super eum est, extinguetur.

7. Arcubuntur gressus virtutis ejus, et precipitabit eum consilium suum.

8. Immisit enim in rete pedes suos, et in maculis ejus ambulat.

1. Y respondiendo Baldad Suhlites, dijo: 2. ¿Hasta cuándo arrojarás las palabras? entendido primero, y hablemos despues.

3. ¿Porqué hemos sido tenidos por bestias, y por basura en vuestros ojos?

4. Tú que en tu furor pierdes á tu alma, ¿acaso por amor de tí se despojará la tierra, y serán trasladados los peñascos de su lugar?

5. ¿Acaso la luz del impío no será apagada, ni resplandecerá la llama de su fuego?

6. La luz se oscurecerá en la habitación de él, y la antorcha, que está sobre él, se apagará.

7. Se estrecharán los pasos de su poder, y lo despeará su consejo.

8. Porque metió sus pies en la red, y anda entre sus mallas.

mucho que aguantar, tengo la muerte á la puerta: ella hará que mi cama sea el sepulcro, y las tinieblas la cama de mi descanso. Me he familiarizado ya con la podra, y con los gusanos, con los cuales en esta enfermedad he contraído un estrecho parentesco. Pues ya ¿qué esperanza es la que me queda? ¿y quien es entre vosotros el que me hace justicia, en el cielo en que me ve? En ninguna aura parte la ponga sino en el sepulcro, adonde bajarán conmigo todas mis cosas: y aun allí dando al hecho polvo reposaré.

1 Porque para mí todos serán acedidos. La voz *infernus* suena aquí lo mismo que sepulcro; mas en la Escritura sagrada también significa aquel lugar en que el hombre está despues de muerto, cuando no ha llegado aun al estado de bienaventurado. El lugar del hombre muerto puede entenderse de dos maneras: 1.º según el cuerpo, y en esta consideración el sepulcro suele llamarse *infernus*, ó según el alma, y de esta manera se entiende á muchos lugares. Pues se llama con este nombre *inferno* frecuentemente el Soco de los Padres, y del mismo modo tambien en el ordo eclesiástico el purgatorio de las almas. Mas entre los cristianos se continúa mas comunmente por *inferno* el lugar de los condenados. Otros lo explican así: ¿Y crees tú que llegará para mí el descanso del sepulcro, que tanto deseo y espero?

2 Que fué el segundo que entró en disputa con Job. *Cop. viii.* Vuélvete de nuevo al alague, y paratiéndote que Job no lo te rendia, porque no había entendido sus razones, lo dice, que ponga atención en lo que le tiene dicho, procure entenderlo, y que despues podrían hablar. Aquí el plural está puesto por el singular, como se lee en los MS.

3 MS. 8. *Desprended las palabras.*

4 Esto alude á lo que Job les había dicho, que los escóndió Dios la sabiduría.

5 Se ve que el desprecio á la paciencia le atormenta el alma, y le hace la guerra á sus quietudes. ¿Crees tú que por tu respeto trasladará Dios el orden de su providencia y de los cielos, y que dejará de castigar á los impíos? Parece esto tambien explicarse de esta manera: Tú estás hablando continuamente de la muerte: ¿crees tú, que será un grande mal para el mundo, si que te muera? ¿No nos quedará alguno que sea digno de habitar en la tierra? De los MS se collige este sentido.

6 El Hebreo *וְהָיָה אֵשׁ בְּתֵבָתָא*, *castillo de su fuego*; y que de este fuego no quedará rastro ni cenilla. Los MS aquí en la felicidad temporal de los mundanos á impíos.

7 MS. 8. *Los andantes.* Se lo quitará el poder y los medios, para llegar al fin de lo que desea: y sus mismos desiguos y malas artes le precipitarán en angustias, de las que no pueda librarse.

8 Todo lo que se sigue es una comparación tomada de los aves, ó de los otros animales, que se prenden con redes ó lazos.

9. Tenebatur planta illius laqueo, et exarscit contra omni siliis.
10. Abscondita est in terra pedica ejus, et decipula illius super semitum.
11. Undique terrebut eum formidines, et involvent pedes ejus.
12. Attenuetur fame robur ejus, et inedia invadat costas illius.
13. Devoret pulchritudinem cutis ejus, consumat hircinia illius primogenita mors.
14. Avellatur de tabernaculo suo fiducia ejus, et caleat super eum, quasi rex, interitus.
15. Habitant in tabernaculo illius socii ejus, qui non est; aspergatur in tabernaculo ejus sulphur.
16. Deorsum radices ejus siccantur, sarsum autem ateratur messis ejus.
17. Memoria illius perit de terra, et non celebratur nomen ejus in plateis.
18. Expellet eum de luce in tenebras, et de orbe transferet eum.
19. Non erit semen ejus, neque progenies in populo suo, nec ullae reliquiae in regionibus ejus.
20. In die ejus stupebant novissimi, et primos invadit horror.

1 El Hebreo יצא *tsama*, *expulsará contra él á los sedentes*, á los ladrones que desean, y como que tienen sed de verte arrojando; ó á los que han de entrar á poseer sus bienes, que se echarán sobre él, como el cazador sobre la pieza que cayó en la trampa.

2 MS. B. *La su puranza*. La carrera que le ha de apurar, y el arreo que le ha de prender.

3 El impio no viendo por todas partes sino terrores, quedará embargado, y sin poder mover los pies, y el mismo temor no le dejará dar un paso, que sea para su perdición.

4 MS. B. *La primera engendra muerte*. MS. A y Fernán. *El mayoral de la muerte*. Una muerte precipitada, la más terrible, ó digámoslo así, la primera de todas las muertes. Así también se dice en la Escritura, Isaías xiv, 30, *los primogénitos de los miserables*, esto es, los más pobres y miserables. Y acaso también se alude aquí á la espantosa y terrible enfermedad que padeció Job. En el Hebreo se ponen así estos dos versos: *Será humbrienta su fuerza, y quebrará apartando á su castillo: comerá los ramos de su piel: comerá sus ramos el primogénito de la muerte*. Dejando la semejanza de la red, y pasando á otra cosa, dice, que su mal y calidad se extenderá á sus hijos, que en la Escritura se llaman *fortaleza*, y señaladamente el hijo mayor, Génes. xix, 8, y á su mujer, formada de la castilla, y que es parte y muy del lado del hombre; y concluye diciendo, que después de verse despojado de todo, el primogénito de la muerte, esto es, como dejamos dicho, alguna enfermedad asqueosa le robará toda la hermosura, y le consumirá todos los miembros. Desde el v. 12 se ha de explicar todo por el futuro. Pasa.

5 Las riquezas, los honores, la numerosa familia. Por nombres de *tabernáculo* entienden algunos el cuerpo; y así la confianza que aquí se dice, es la salud y robustez del cuerpo; pues sobre ella el impio funda la esperanza de una larga y feliz vida; la que Dios le quitará, hirándole con incurables y mortales enfermedades. Lo que también podía decir con alusión al estado deplorable en que veía á Job.

6 Costumbre que guardaban antiguamente los que venían.

7 Los que parecían sus compañeros y amigos, volviéndose enemigos (después que ha muerto miserablemente, á que ya no se ve como antes revestido de gloria, y que por sus desastres y misterios es ya como el no fuera en el mundo) serán los primeros á robarle, insultarle, etc.

8 Por señal de maldición, como se hacía con la tierra para condenarla á una eterna esterilidad.

9 Esta es una repetición de lo mismo, aunque con diferentes expresiones: Así como cuando se secan las raíces de un árbol, se secan también las ramas, y sólo sirven para cortarse y echarse al fuego; de la misma manera Dios cortará todos los designios de los malos, porque no tienen fuego de sabiduría y verdad, y por inútiles solo servirán para alimento del fuego eterno.

10 En el de su calamidad y perdición. *Novissimam, et primam*, los que entonces vivan, y los que después les vayan sucediendo: los mozos y los viejos que lo vean, los indios y los principales del pueblo: todos desde el primero hasta el último.

21. Hec sunt ergo tabernacula iniqui, et iste locus ejus qui ignoret Damm.

21. Tales ciertamente serán las moradas del iniquo, y tal el paradero de aquel, que no conoce á Dios.

CAPÍTULO XIX.

Job acusa á sus amigos de crueldad: expone lo acerbó de sus aflicciones, y el desamparo de sus amigos; por lo que se consuela con la esperanza de la resurrección.

1. Respondens autem Job, dixit:
2. Usquequo affligitis animam meam, et atoritis me sermonibus?
3. En decies confunditis me, et non erubescitis opprimere me.
4. Nemo, etiam ignoravi, necum erit ignorantia mea.
5. At vos contra me erigimini, et arguitis me opprobriis meis.
6. Solum nunc intelligo, quia Deus non sequo iudicio afflixerit me, et flagella suis non cinxit.
7. Ecce clamabo vini patiens, et nemo audiet: vociferabor, et non est qui iudicet.

1. Y respondiendo Job, dijo:
2. ¿Hasta cuándo angustiaréis mi alma, y me molestaréis con vuestros discursos?
3. Ved que ya diez veces me queréis confundir, y no os avergonzáis de oprimirme.
4. Sea así que yo haya errado, mi yerro quedará conmigo.
5. Mas vosotros os levantáis contra mí, y me dais en cara con mis oprobios.
6. Siquiera esta vez entendí, que Dios no según lealtad de juicio me ha afligido, y ceñido con azotes.
7. Ved aquí que clamaré padeciendo violencia, y nadie me oír: vocaré, y no hay quien haga justicia.

8. Somitam meam circumsepsi, et transire non possum, et in calle mea tenebras posuit.
9. Spoliavit me gloria mea, et abstulit coronam de capite meo.
10. Destruxit me undique, et pereit, et quasi evulsus arbori abstulit apem meam.
11. Iratus est contra me furor ejus, et sic me habuit quasi hostem suum.
12. Simul venerunt latrones ejus, et fecerunt sibi viam per me, et obsederunt in gyro tabernaculum meum.
13. Fratres meos longe fecit á me, et non mei quasi alieni recesserunt á me.
14. Perdicaverunt me propinqui mei: et qui me noverant, oblitii sunt mei.

8. Por todas partes ha cerrado mi senda, y en la calle mea tenebras posuit.
9. Me despojó de mi gloria, y quitó la corona de mi cabeza.
10. Me destruyó por todos lados, y pereció, y como á árbol desarraigado quitó mi esperanza.
11. Encendiéndose contra mí su furor, y así me trató como á enemigo suyo.
12. Mancomenados vinieron sus saltadores, y se hicieron camino por mí, y cercaron al rededor mi tienda.
13. Á mis hermanos hizo alejar de mí, y mis conocidos como extraños se apartaron de mí.
14. Me han abandonado mis parientes: y se han olvidado de mí, los que me conocían.

1 En esto viene á parar la casa y la prosperidad del Iniquo, de aquel que se conoce, ni teme á Dios.

2 El Hebreo: *Me habéis atormentado*, me habéis acobardado los colores á la cara, y os habéis empeñado en acorarme, imponiéndome lo que no es, y me queriendo entender mis razones.

3 El daño de este yerro no pasa á otros, en mí se queda.

4 Yo os quiero conceder que haya errado; mas quiero ahora preguntaros: ¿Si es justo por esto que levantéis bandera contra un miserable, y en el estado en que me veis, me llenéis de oprobios, y me dais en rostro con mis pecados? Y si fuere así, ¿porqué no me lo habéis mostrado?

5 No según un juicio proporcionado á mis culpas. El Hebreo: *Salved ahora que Dios me transformó, á hinc que rodeas sobre mí su red*. El sentido es el mismo: Sabed que no he pecado, y padecido: que el Señor no me aflija y acuda ahora como juez; sino por otras causas y motivos mas ocultos. Dios en el orden de su providencia general siempre es justo; pero en particular no siempre ejerce la justicia vindictiva; sino que muchas veces envía males no para castigar, sino para probar, según la expresión de S. Gregorio, Valeros, dice Job á sus amigos, *solo injustos*, porque creía que solo los malos son afligidos en esta vida. Errais, y no queréis conocer el orden de la Providencia.

6 Interrumpe aquí el discurso comenzado, y se vuelve á sus acaloradas quejas y lamentos, como hacen los que son atormentados de agudísimos dolores.

7 Me falta el consuelo, la fuerza, y me veo sin socorro, sin defensa, y sin recurso para salir de mis males.

8 MS. A. *Se espíenme el camino*. *Latrones quasi interones*. II Reg. iv, 2. Sus soldados ó ministros, esto es, las enfermedades, la pobreza, la muerte de mis hijos, etc. Es una compasión llamada de lo que acontece en una guerra, cuando un poderoso ejército viene sobre una ciudad, la cercan y la combaten. Los lxx en lugar de *latrones* leen *tentaciones*. Camino por mí; el Hebreo: *וְיָ, sobre mí; esto es, me hallaron*.

15. Inquilini domus mee, et ancillae meae, sicut alienum habuerunt me, et quasi peregrinum fui in oculis eorum.

16. Servum meum vocavi, et non respondit, ore proprio deprecabar illum.

17. Halitus meum exhorruit ex ore meo, et crebam filios uteri mei.

18. Stulti quoque despiciebant me, et cum ab eis recessissem, detrahebant mihi.

19. Abominati sunt me quondam consiliarii mei: et quem maxime diligebam, adversatus est me.

20. Pelli meo, consumptis carnibus, adhuc sitis meum, et derelicta sunt tentummodo labia circa dentes meos.

21. Miseremini mei, miseremini mei, saltem vos amici mei, quia manus Domini tetigit me.

22. Quare persequimini me sicut Deus, et carnibus meis saturamini?

23. Quis mihi tribuat ut scilicet amentur sermiones mei? quis mihi det ut exerceantur in libro?

24. Stylo ferreo, et plumbi laminâ, vel calcis sculptantur in silice?

25. Scio enim quod Redemptor meus vivit, et in novissimo die de terra surrecturus sum;

26. Et rursus circumdabor pello meo, et in carne mea videbo Deum meum.

1 Otros: los esclavos. — 2 MS. S. Anselmo.

3 Y si necesitaba de algunos con tanta que humillarme, y suplirlos, etc. Algunos lo explican y entienden de sus nietos, porque los hijos inmediatos ya habian perecido. Otros quieren que fuesen los hijos de sus concubinas, como se expresa en los xxx, *relaciones vultu patris ad filios suos, habundando a los hijos de mis concubinas*. Otros lo explican de esta otra manera: Y le rogaba a mi mujer, que se acercase a mí, que no me abandonase por el amor de nuestros hijos, que habian ya perecido, ó de nuestros amigos nietos, que estaban allí presentes.

4 El Hebré: *El Hebré*, que se expresa, *for perveris, los muchachos, la gente de poca juicio*.

5 El Hebré: *Me lo levanta, para resucitarlos con honor, y hablaba contra mí: y aun así tenían que decir*.

6 Otros lo exponen como en la Vulgata.

7 Comúnmente las endias y espaldas. Los Griegos llaman *marasmus* a la enfermedad, que consumiendo todo el jugo del cuerpo, deja solamente la piel pegada a los huesos. Observan algunos intérpretes, que el demonio habiendo herido a Job en todos los miembros de su cuerpo, le dejó solamente los movimientos del habla, como una ocasión de peyor, y de ofender a Dios con palabras de blasfemia, que era lo que pretendía sacar de sus labios. *Supra* II, 5.

8 Dios me hiera, persiga, y afliga, y puede hacerlo conforme a su providencia, por mi amor y por mi bien: mas no es esto decir, que vosotros hagais lo mismo; antes bien, viéndome así perseguido y afligido, quiero que mostréis vuestra compasión, y me consoléis. (Pues porque con malicia y crueldad me perseguís, y como perros rabiosos me despozáis y os hartáis de mis carnes; con el pretexto de querer justificar la divina providencia, que me aflige?)

9 Las palabras y palabras, que va a proferir, las que son de tanta valía, que contienen la suma de mis penas.

10 MS. B. *Con grullo, FERRAR. Con pendula*. Todas estas expresiones dan a entender la importancia de las palabras, que va a anunciar en los términos mas preciosos; y que sus deseos eran de que se conservasen en la memoria para toda la posteridad. En el Hebré, v. 24: *Con un cinzel de hierro, y como plomo fueren esculpidas en piedra para siempre*; porque se abusa las letras con cinzel en piedra, y después se llevan de plomo vaciado. Los antiguos en aquellos remotísimos tiempos acostumbraban a escribir sus sentencias en tablitas enceradas, ó en planchas de plomo.

11 Escribo cierto por una firme fe, que el Redemptor y libertador prometido a los hombres, y que dará su vida para rescatarnos del pecado, saldrá vivo del sepulcro, en donde será puesto después de su muerte; y sé también que al fin de los tiempos, después de haber tenido parte en sus sufrimientos, y llevado en mí la semejanza de su muerte, tendré parte en su vida y en su gloria; *porque me resucitará de la tierra*, por la misma virtud con que se habrá resucitado a sí mismo. La traslación de la Vulgata es conforme a los lxx, y al Caldeo; a los que siguió Theopocritus con todos los Padres de la Iglesia. S. JUAN CRISTÓFORO.

12 Resucitaré en la misma carne y en la misma piel que tengo ahora. Retornaré veré yo con los ojos del cuerpo a

13. Los moradores de mi casa, y mis siervos, me han tratado como a extraño, y he sido como un forastero a los ojos de ellos.

14. A mi siervo llamé, y no respondió, por mi propia boca le rogaba.

15. Mi mujer me usó de mi cabello, y tenía que rogar a los hijos de mis entrañas.

16. Aun los insensatos me despreciaban, y en apartándose de ellos, decían mal de mí.

17. Me han abominado los que en otro tiempo eran mis consejeros: y aquel, a quien mas amaba, me ha vueltó las espaldas.

18. A mi piel, consumidas las carnes, se han pegado mis huesos, y solo me han quedado los latidos al rededor de mis dientes.

19. Apádaos de mí, apiádaos de mí, siquiera vosotros mis amigos, porque la mano del Señor me ha tocado.

20. ¿Porqué me perseguís como Dios?, y os hartáis de mis carnes?

21. ¿Quién me dirá que mis palabras fueron escritas? ¿quién me dirá que se imprimen en un libro?

22. Con pulvón de hierro, ó en plancha de plomo, ó que con cinzel se grabasen en pedernal?

23. Pues yo sé que vive mi Redentor, y que en el último día he de resucitar de la tierra.

24. Y de nuevo he de ser rodeado de mi piel, y en mi carne veré a mi Dios.

25. Pues yo sé que vive mi Redentor, y que en el último día he de resucitar de la tierra.

26. Y de nuevo he de ser rodeado de mi piel, y en mi carne veré a mi Dios.

27. Quem visurus sum ego ipse, et oculi mei conspuerunt sinit, et non alius: reposita est haec spes mea in sinu meo.

28. Quare ergo nunc dicilis: Persequamur eum, et radice verbi inveniamus contra eum?

29. Fugite ergo a facie gladii, quoniam ultor iniquitatum gladius est: et scilicet esse iudicium.

27. A quien he de ver yo mismo, y mis ojos lo han de mirar, y no otro: esta mi esperanza está depositada en mi pecho.

28. ¿Pues porqué ahora decís: Persegámosle, y hallemos raíz de palabra contra él?

29. Huíd pues de la vista de la espada, porque espada hay vengadora de iniquidades: y tened entendido que hay juicio.

CAPÍTULO XX.

Sophar movido de las palabras de Job, dice que escuchará sus correcciones, y expone muy por extenso cual sea la porción del impio para con Dios.

1. Respondens autem Sophar Naamathites, dixit:

2. Idcirco cogitationes meas varie succedant sibi, et mens la diversa rapitur.

3. Doctrinam, quâ me arguis, audiam, et spiritus intelligentie meae respondebit mihi.

4. Hoc scio a principio, ex quo posuius est homo super terram.

5. Quod iana impiorum brevis sit, et gaudium hypocritae non iustitiae puncti.

6. Si ascenderit usque ad coelum superbia ejus, et caput ejus nubes tulerit:

7. Quasi sterquilinum in fine perdetur: et qui eum viderant, dicent: Ubi est?

8. Velut somnium avolans non invenietur, transiet sicut visio nocturna.

9. Oculis, qui eum viderat, non videbit, neque ultra intuebitur eum locus suus.

1. Y respondiendo Sophar de Naamath, dijo:

2. Por esto varios pensamientos míos vienen uno después de otro, y mi espíritu es arrebatado a diversas cosas.

3. Oírâ la doctrina, con que me corriges, y el espíritu de mi inteligencia responderá por mí.

4. Esto sé desde el principio, desde que el hombre fue puesto sobre la tierra.

5. Que es breve la alabanza de los impíos, y el gozo del hipócrita como de un momento.

6. Si subiere hasta el cielo su soberbia, y su cabeza tocare con las nubes:

7. Será arrojado al fin como basura: y los que le habían visto, dirán: ¿Dónde está?

8. Como sueño que vuela no será hallado, pasará como visión nocturna.

9. El ojo, que le había visto, no le verá, ni su lugar le verá más.

este Dios hecho carne. S. AUGUST. de Civit. Dei, lib. xxi, cap. 29. Y será hecho semejante a aquel, que se habrá hecho semejante a mí por su inefable misericordia. Todo lo cual este grande profeta anunció con la mayor firmeza, señalando aquel tiempo en que el Verbo de Dios se manifestó al mundo revestido de nuestra carne.

1 No será un nuevo cuerpo el que me será dado en lugar de este en que ahora padecio tan grandes dolores; será el mismo, aunque ya no sojeta a la enfermedad, a la corrupción; y que me compungiere del alma en las penas y sufrimientos, lo será también en las glorias y alegrías.

2 Este tiempo está ven adelante, mas la fe me lo hace presente, como si todo fuera ya cumplido. Yo desde ahora gozo de la felicidad que espero: y esto es lo que en medio de los males que sufro, y de las amarguras de que me veo rodeado, derrama en mi corazón una dulce consolación; porque mis aflicciones van a tener término, mas la gloria y la inmortalidad, que serán no recompensa, no lo tendrán. S. JERÓNIMO, in Epist. ad Pamach. dice: Que ninguno después de Cristo, halló tan elocuentes de la resurrección, como Job antes de Cristo; y que no solamente expresó la resurrección, sino que la comprendió también, y la vió en espíritu.

3 El Hebréo lee: *En mí, en lugar del contra eum de la Vulgata*. Ocasion y pretexto de calumniarme, acusándome y obligándome a hablar, para poder defendirme.

4 Temed pues la ira de Dios que castiga a los calumniadores.

5 Y vosotros que me calumniáis, y queréis hacermis reo de unos delitos, que no he cometido, tened entendido que hay un juicio y un Juez supremo para los hombres.

6 O responderá por mí, haciéndome ver, que a ti te conviene esa misma doctrina, y que por tus mismas palabras quedas convencido de ser pecador.

7 La gloria. El Hebré: *La alegría*. Analista Sophar en el mismo principio, valiéndose de sí para herir a Job en cada palabra, como si fuera el hombre mas perverso, solo porque era el mas atormentado y plagado de males.

8 El sueño pasa sin sentir; y la visión ó fantasma nocturna pasa sin dejar rastro de sí.

9 MS. B. *Nin lo atolará mas*. Esta es una expresión semejante a la del cap. viii, 19. El lugar donde moro, no le reconoceré mas.

